



**Art. 259A/P, Art. 259V/P, Art. 259C/P**

TARGA PER CITOFONO O VIDEOCITOFONO CON  
BUCAPOSTA AD ESTRAZIONE ANTERIORE O POSTE-  
RIORE

ENTRANCE PANEL OR VIDEO-ENTRANCE PANEL  
WITH LETTER BOX AND POSSIBILITY OF FRONT OR  
REAR OPENING

BOÎTE AUX LETTRES POUR PORTIER ÉLECTRIQUE  
OU PORTIER VIDÉO AVEC POSSIBILITÉ DE LEVÉE AN-  
TÉRIEURE OU POSTÉRIEURE

**Art. 259A/P, Art. 259V/P, Art. 259C/P**

KLINGELTABLEAU ODER VIDEO-KLINGELTABLEAU MIT  
BRIEFKASTEN UND MIT FRONT ODER RÜCKSEITIGER  
ENTNAHMEMÖGLICHKEIT

BUZÓN PARA PORTERO ELÉCTRICO O VÍDEO-  
PORTERO CON POSIBILIDAD DE EXTRACCIÓN ANTE-  
RIOR O POSTERIOR

CAIXA DE CORREIO PARA PORTEIRO ELÉCTRICO OU  
VIDEO PORTEIRO COM POSSIBILIDADE DE EXTRAÇÃO  
ANTERIOR OU POSTERIOR

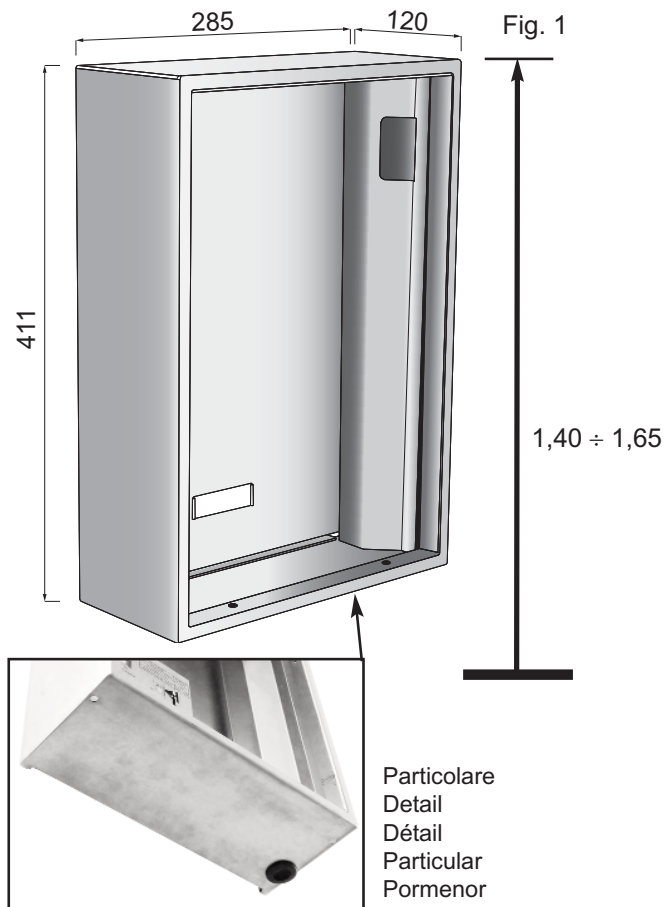
MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO - INSTALLATION AND OPERATION MANUAL - MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI  
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO - MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO



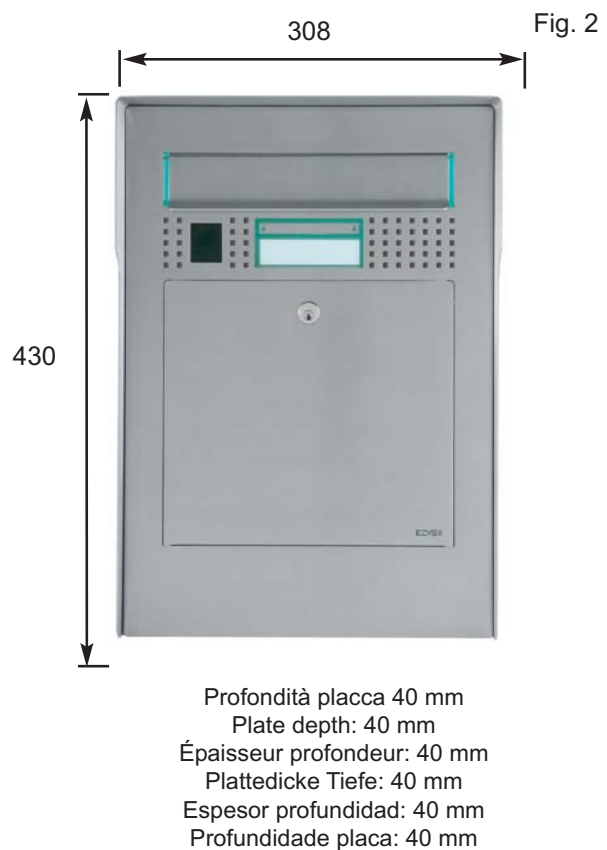
Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.  
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.  
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.  
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.  
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.  
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.



**Dimensioni cassoncino - Box dimensions**  
**Dimensions coffre - Kastenabmessungen**  
**Medidas de la caja del buzón - Dimensões da caixa**



**Dimensioni placca - Plate dimensions**  
**Dimensions plaque - Abmessungen Frontplatte**  
**Medidas de la placa - Dimensões da placa**



Utilizzare l'apposito foro protetto da tappo in gomma per la predisposizione del passaggio dei cavi elettrici inserendo i conduttori nella canalina e lasciandoli sufficientemente lunghi (vedi figura 3). Tutti i buca posta sono dotati di apertura anteriore e posteriore per l'estrazione della posta.

Use the relative hole protected by a rubber cap to route the electric cables, inserting the wires in the duct and leaving a sufficient length (see figure 3). All letterbox panels are fitted with front and rear openings for access to mail.

Utiliser le trou spécial protégé par un bouchon en caoutchouc pour la prédisposition du passage des câbles électriques en insérant les conducteurs dans la conduite et en les laissant suffisamment longs (voir figure 3). Toutes les plaques avec boîte aux lettres sont équipées d'ouverture avant et arrière pour l'extraction du courrier.

Die mit der Gummikappe geschützte Öffnung für den Kabeldurchgang benutzen. Die Leiter im Kabelkanal verlegen und lang genug bemessen (siehe Abbildung 3). Alle Briefkästen sind mit vorderer und hinterer Öffnung für die Postentnahme versehen.

Utilizar el correspondiente orificio protegido por un tapón de goma para pasar los cables, que se han de introducir en la canaleta y dejar suficientemente largos (véase la figura 3). Todas las placas se pueden abrir por delante y por atrás para retirar el correo.

Utilizar o furo protegido por um tampão em borracha para a passagem dos cabos eléctricos inserindo os condutores na canalização e deixando-os suficientemente longos (ver figura 3). Todas as caixas postais têm abertura anterior e posterior para a extracção do correio.





Fig. 5A

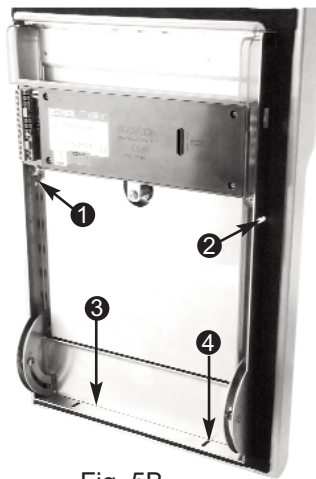


Fig. 5B

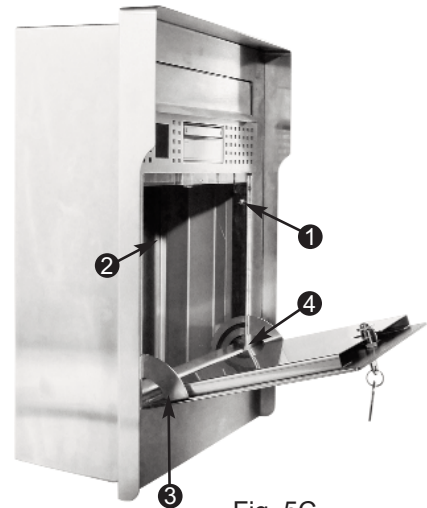


Fig. 5C

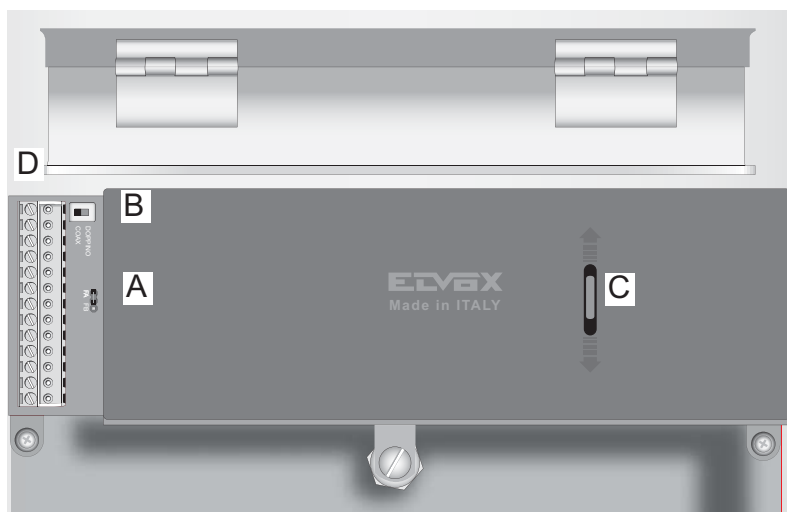


Fig. 6

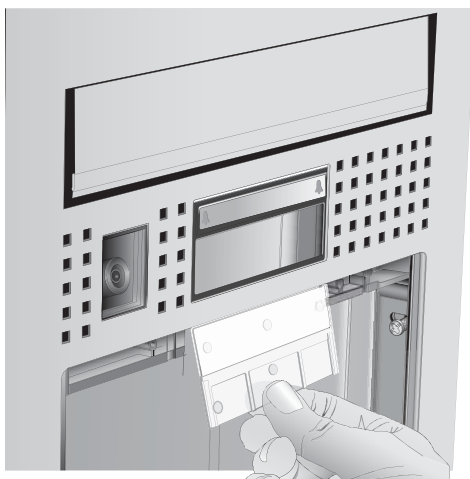


Fig. 7



Estrazione anteriore e posteriore della posta  
Front and rear openings for mail removal  
Levée du courrier avant et arrière  
Postentnahme von vorn oder hinten  
Extracción anterior y posterior del correo  
Extracção anterior e posterior do correio

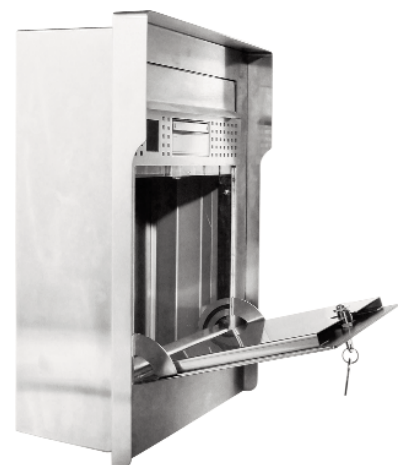


Fig. 8



La bucaposta Art. 259A/P è fornita di posto esterno per impianti citofonici, le bucaposte 259V/P (b/n) e 259C/P (colore) sono fornite di posto esterno e telecamera per impianti videocitofonici.

La bucaposta dispone di un unico grande tasto centrale, utilizzabile come singolo pulsante di chiamata (impianti monofamiliari). Le bucaposte sono dotate di morsettiera estraibile (vedi figura 6, particolare D).

Tutti gli articoli sotto descritti hanno le seguenti dimensioni:

Dimensioni placca: 300x430x40mm (Largh. x Alt. x Prof.)

Dimensioni cassoncino: 285x411x120mm (Largh. x Alt. x Prof.)

**Art. 259A/P** Bucaposta con posto esterno incorporato (tipo 930). Va utilizzata con alimentatori 831, 836, 931, 931A, 931/OCT, 938A, 6837, 837/OCT, 833, 6680, 6681, 6568.

**Art. 259V/P** Bucaposta con telecamera in B/N e posto esterno audio incorporati (tipo 560A). La telecamera dispone di obiettivo fisso 3,7mm brandeggiabile (vedi figura 6 particolare C) e di selettore per funzionamento con cavo coassiale o senza cavo coassiale (doppino, vedi figura 6 particolare B). Va utilizzata con alimentatori 6680, 6681, 6568.

**Art. 259C/P** Bucaposta con telecamera a colori e posto esterno audio incorporati (tipo 559B). La telecamera dispone di obiettivo fisso 3,7mm brandeggiabile (vedi figura 6 particolare C). Va utilizzata con alimentatori 6680, 6681.

**ATTENZIONE:** L'Art. 259C/P va utilizzato solo in impianti con cavo coassiale, perciò settare il deviatore "doppino-coax" in posizione coax.

### MONTAGGIO DELLE TARGHE

All'atto dell'installazione è opportuno scegliere la posizione del gruppo esterno di ripresa in modo che non sia investito direttamente da fasci di luce (sole, fari di autovetture, ecc.): il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente in modo da evitare la ripresa in controluce. Fissare la parte superiore del cassoncino (vedi figura 1) ad una altezza compresa tra 1,40m e 1,65m da livello pavimento (finito).

La bucaposta va installata da incasso parete:

- Il cassoncino della bucaposta deve essere installato a filo muro.
- Sul fondo della bucaposta è predisposto un gommino per il passaggio dei cavi elettrici di alimentazione della stessa.
- Far uscire i cavi elettrici dal foro posto all'interno della bucaposta (vedi figura 3).
- Eseguire i collegamenti dei cavi alla morsettiera estraibile.
- Fissare al cassoncino la placca frontale inserendola come illustrato in figura 4.
- Fissare le 4 viti di sostegno della placca al cassoncino (vedi figura 5B).
- Collegare la morsettiera al circuito.
- Per inserire il cartellino portanomi. Staccare il biadesivo posto su un lato del cartellino, fissare quindi lo stesso cartellino alla placchetta trasparente portacartellino ed inserire il tutto nell'apposita sede della placca frontale della bucaposta (vedi figura 7).



Mail box type 259A/P is equipped with speech unit for interphone installations. The mail boxes type 259V/P (b/w) and 259C/P (colour) are equipped with speech unit and camera for video installations.

The mail box is equipped with a unique big central push-button, to be used as a single call push-button (single residence installations). The mail boxes are equipped with removable terminal box (see figure 6, detail D).

The under mentioned articles have the following dimensions:

Plate dimensions: 300x430x40mm (Length x Height x Depth).

Box dimensions: 285x411x120 mm (Length x Height x Depth)

**Type 259A/P** - Mail box with built-in speech unit (type 930). To be used with power supplies type 831, 836, 931, 931A, 931/OCT, 938A, 6837, 837/OCT, 833, 6680, 6681, 6568.

**Type 259V/P** - Mail box with B/W camera and built-in speech unit (type 560A). The camera is equipped with fixed 3,7mm lens with panning system (see Figure 6, detail C) and selector to be used with coaxial cable or without coax cable (telephone cable pair, see Figure 6, detail B). To be used with power supplies 6680, 6681, 6568.

**Type 259C/P** - Mail box with colour camera and built-in speech unit (type 559B). Camera is equipped with a 3,7mm panning fixed objective (see Figure 6, detail C) and is to be used with power supplies type 6680, 6681.

**ATTENTION:** Type 259C/P is to be used only in installations with coaxial cable, therefore set the switch "doppino-coax" into coax position.

### MOUNTING THE ENTRANCE PANELS

When installing it is convenient to choose the camera position so as to avoid direct lights (sun, car lights, etc.): the subject to be framed must be lighted in front so as to avoid backlights. Fix the box upper part (see Fig. 1) at a 1,40m – 165m Height from the ground floor (finishings excluded).

The mail box must be flush-mounted:

- The box for the mail box must be installed at the wall level.
- On the mail box bottom there is a rubber for the electrical cables to get through.
- Let the electrical cable through the hole inside the mail box (see Fig. 3).
- Carry out the cable connections to the removable terminal block.
- Fit the box to the front panel by inserting it according to Figure 4.
- Fix the 4 screws to hold the plate to the box (see Fig. 5B).
- Connect the terminal block to the circuit.
- Insertion of the name-tag. Detach the adhesive tape placed at one side of the name-tag, then fix the same name-tag to the transparent name-tag label holder and insert the whole in proper seat on the front plate of the mail box (see Figure 7).



**F**

La plaque avec boîte aux lettres Art. 259A/P est livrée avec poste externe pour installations portiers ; les boîtes aux lettres 259V/P (n/b) et 259C/P (couleur) sont prédisposées avec poste externe et caméra pour installations portier-vidéo. La plaque avec boîte aux lettres dispose d'une unique grande touche centrale, utilisable en tant que bouton simple d'appel (installations un logement). Les plaques avec boîte aux lettres sont équipées de bornier extractible (voir figure 6, détail D).

Tous les articles décrits ci-dessous ont les dimensions suivantes:  
 Dimensions plaque: 300x430x40mm (Larg. x Haut. x Prof.)  
 Dimensions coffre: 285x411x120mm (Larg. x Haut. x Prof.)

**Art. 259A/P** Plaque avec boîte aux lettres avec poste externe (type 930). A utiliser avec alimentateurs 831, 836, 931, 931A, 931/OCT, 938A, 6837, 837/OCT, 833, 6680, 6681, 6568.

**Art. 259V/P** Plaque avec boîte aux lettres avec caméra en N/B et poste externe audio incorporés (type 560A). La caméra dispose d'objectif fixe 3,7mm pivotant (voir figure 6 détail C) et de sélecteur pour fonctionnement avec câble coaxial ou sans câble coaxial (boucle, voir figure 6 détail B). A utiliser avec alimentateurs 6680, 6681, 6568.

**Art. 259C/P** Plaque avec boîte aux lettres avec caméra en couleurs et poste externe audio incorporés (type 559B). La caméra dispose d'objectif fixe 3,7 mm pivotant (voir figure 6 détail C). A utiliser avec alimentateurs 6680, 6681.

### MONTAGE DES PLAQUES

Au moment de l'installation, il est opportun de choisir la position du groupe extérieur de prise de vue de manière à ce qu'il ne soit pas investi directement par des faisceaux lumineux (soleil, phares de voitures etc): le sujet à filmer doit être éclairé de face de manière à éviter les prises de vue en contre-jour. Fixer la partie supérieure du coffre (voir figure 1) à une hauteur comprise entre 1,40 m et 1,65 m du sol (fini)

La plaque avec boîte aux lettres doit être installée encastrée au mur :

- le coffre doit être installé au ras du mur.
- Sur le fond de la boîte aux lettres se trouve un tuyau en caoutchouc pour le passage des câbles électriques d'alimentation.
- Faire sortir les câbles électriques par le trou situé à l'intérieur de la boîte aux lettres (voir figure 3).
- Effectuer les raccordements du câble avec la barrette enfichable.
- Fixer au coffre la plaque frontale en l'introduisant comme illustré sur les figures 4.
- Fixer les 4 vis de soutien de la plaque au coffre (voir figure 5B).
- Connect la bornier extraible su la carte.
- Insertion de l'étiquette porte-nom. Détacher le biadhésif placé sur un côté de l'étiquette, fixer ensuite la même étiquette à la plaque transparente porte-étiquette et insérer l'ensemble dans l'emplacement approprié de la plaque frontale du boîtier aux lettres (voir figure 7).

**D**

Der Briefkasten Art. 259A/P ist mit einer Außenstelle für Sprechanlagen ausgestattet, die Briefkästen 259V/P (s/w) und 259C/P (Farbe) sind für eine Außenstelle und Kamera für Videosprechanlagen vorgesehen. In der Mitte des Briefkastens befindet sich eine einzige große Taste, die als einzelne Ruftaste (Einfamilienanlagen).

Die Briefkästen sind mit einer herausnehmbaren Klemmenleiste ausgestattet (siehe Abbildung 6, Detail D).

Alle nachstehend beschriebenen Artikel haben folgende Abmessungen:  
 Abmessungen Frontplatte: 300x430x40mm (Breite x Höhe x Tiefe)  
 Kastenabmessungen: 285x411x120mm (Breite x Höhe x Tiefe)

**Art. 259A/P** Briefkasten mit integrierter Außenstelle (Typ 930). Zur Verwendung mit Netzgeräten 831, 836, 931, 931A, 931/OCT, 938A, 6837, 837/OCT, 833, 6680, 6681, 6568.

**Art. 259V/P** Briefkasten mit integrierter S/W-Kamera und Außensprechstelle (Typ 560A). Die Kamera verfügt über ein schwenkbares 3,7 mm Fixobjektiv (siehe Abbildung 6, Detail C) und einen Wählschalter für den Betrieb mit Koaxialkabel oder ohne Koaxialkabel (Doppelader, siehe Abbildung 6, Detail B). Zur Verwendung mit Netzgeräten 6680, 6681, 6568.

**Art. 259C/P** Briefkasten mit integrierter Farbkamera und Außensprechstelle (Typ 559B). Die Kamera verfügt über ein schwenkbares 3,7 mm Fixobjektiv (siehe Abbildung 6, Detail C). Sie ist zur Verwendung mit den Netzgeräten 6680, 6681 ausgelegt.

### MONTAGE DER KLINGELTABLEAUS

Bei der Installation sollte die Position der externen Kameraeinheit so gewählt werden, dass sie nicht direkt von Lichtquellen (Sonne, Autoscheinwerfer usw.) getroffen wird: Der Besucher muss von vorne beleuchtet werden, um Gegenlichtaufnahmen zu vermeiden. Den oberen Teil des Kastens (siehe Abbildung 1) auf einer Höhe zwischen 1,40m und 1,65m vom (fertigen) Boden befestigen. Der Briefkasten ist für die Unterputzmontage vorgesehen:

- Der Kasten muss mauerbündig installiert werden.
- Am Boden des Briefkastens befindet sich ein Kabeldurchgang mit Gummikappe.
- Die Stromkabel aus der Öffnung im Briefkasten nach außen ziehen (siehe Abbildung 3).
- Die Verbindungen zur Kabel unter Verwendung der abnehmbaren Klemmenleiste durch führen.
- Die Frontplatte wie auf Abb. 4 dargestellt am Kasten einsetzen und befestigen.
- Die 4 Schrauben, mit denen die Frontplatte am Kasten befestigt wird, anziehen (siehe Abbildung 5B).
- Die Klemmleiste mit der herausziehbaren Platine verbinden.
- Einsetzen des Namenschildes. Den auf einer Namenschildseite befindlichen Zweiklebstreifen ausziehen, dann dasselbe Namenschild auf die durchsichtige Namensschildhalter-Platte befestigen und in den entsprechende Sitz der Fontplatte des Briefkastens das Gesamte einstecken (siehe Abbildung 7).

**E**

La placa con buzón art. 259A/P se suministra con aparato externo para porteros eléctricos y las placas con buzón 259V/P (b/n) y 259C/P (color) se suministran con aparato externo y cámara para vídeo-porteros. La placa con buzón dispone de un botón central, utilizable como único pulsador de llamada (instalaciones unifamiliares). Las placas con buzón poseen una caja de conexiones extraíble (D, fig. 6).

Todos los artículos descritos poseen las siguientes dimensiones:

Medidas de la placa: 300x430x40mm (Ancho x Alto x Prof.)  
Medidas de la caja del buzón: 285x411x120mm (Ancho x Alto x Prof.)

**Art. 259A/P** Placa con buzón con aparato externo incorporado (tipo 930). Se utiliza con alimentadores 831, 836, 931, 931A, 931/OCT, 938A, 6837, 837/OCT, 833, 6680, 6681 y 6568.

**Art. 259V/P** Placa con buzón con cámara en B/N y aparato externo audio incorporados (tipo 560A). La cámara dispone de un objetivo fijo de 3,7 mm basculante (C, fig. 6) y selector para funcionamiento con cable coaxial o sin cable coaxial (par, B, fig. 6). Se utiliza con alimentadores 6680, 6681 y 6568.

**Art. 259C/P** Placa con buzón con cámara a color y aparato externo audio incorporados (tipo 559B). La cámara dispone de un objetivo fijo de 3,7 mm basculante (C, fig. 6). Se utiliza con alimentadores 6680 y 6681.

### MONTAJE DE LAS PLACAS

Al efectuar la instalación es oportuno elegir la posición del grupo externo de captación de manera que no reciba directamente fuentes luminosas (sol, faros de automóviles, etc.): la persona por captar debe estar iluminada frontalmente para evitar la captación en contraluz. Fijar la parte superior de la caja del buzón (véase la figura 1) a una altura comprendida entre 1,40 y 1,70 m del suelo (acabado). La placa con buzón es de empotrar:

- La caja del buzón tiene que instalarse a ras de la pared.
- En el fondo de la placa con buzón hay una goma para pasar los cables eléctricos de alimentación.
- Hacer salir los cables eléctricos por el orificio ubicado en el interior de la placa con buzón (véase la figura 3).
- Efectuar las conexiones hacia el cable con la caja de conexiones extraíble.
- Fijar la placa frontal a la caja del buzón introduciéndola como se ilustra en las figuras 4.
- Enroscar los cuatro tornillos de fijación de la placa a la caja del buzón (véase la figura 5B).
- Conectar la caja de conexiones extraíble a la ficha.
- Inserción de la tarjeta portanombres. Sacar el biadesivo que se encuentra en el lado de la tarjeta, fijar luego la misma tarjeta a la placa transparente portatarjeta e insertar todo en el asiento apropiado de la placa frontal del buzón (ver figura 7).

**P**

A caixa postal Art. 259A/P é fornecida como posto externo para instalações de porteiro eléctrico, a caixa postal 259V/P (p/b) e 259C/P (cor) estão equipadas com posto externo e telecâmara para instalações videoposteiras. A caixa postal possui apenas um grande botão central, utilizável como botão de chamada (instalações monofamiliares).

As caixas postais estão equipadas com régua de bornes extraível (ver figura 6, pormenor D).

Todos os artigos acima descritos têm as seguintes dimensões:

Dimensões da placa: 300x430x40mm (Larg. x Alt. x Prof.)  
Dimensões da caixa: 285x411x120mm (Larg. x Alt. x Prof.)

**Art. 259A/P** Caixa postal com posto externo incorporado (tipo 930). É utilizada com os alimentadores 831, 836, 931, 931A, 931/OCT, 938A, 6837, 837/OCT, 833, 6680, 6681, 6568.

**Art. 259V/P** Caixa postal com telecâmara a P/B e posto externo audio incorporados (tipo 560A). A telecâmara possui uma objectiva fixa de 3,7mm regulável (ver figura 6, pormenor C) e um selector para funcionamento com ou sem cabo coaxial (par telefónico, ver figura 6, pormenor B). É utilizada com os alimentadores 6680, 6681, 6568.

**Art. 259C/P** Caixa postal com telecâmara a cores e posto externo audio incorporados (tipo 559B). A telecâmara possui uma objectiva fixa de 3,7mm regulável (ver figura 6, pormenor C). É utilizada com os alimentadores 6680, 6681.

### MONTAGEM DAS BOTONEIRAS

Antes de efectuar a instalação é aconselhável escolher a posição do grupo externo de focagem de modo a que não seja investido directamente por feixes de luz (sol, faróis de veículos, etc.): o sujeito a focar deve ser iluminado frontalmente de modo a evitar a focagem em contra-luz. Fixar a parte superior da caixa (ver figura 1) a uma altura aproximada entre 1,40m e 1,65m do nível do pavimento (acabamento). A caixa postal va instalada da incasso parede:

- A caixa deve ser instalado alinhado com a parede.
- No fundo da caixa postal existe um buçim para a passagem dos cabos eléctricos de alimentação da referida caixa.
- Passar os cabos eléctricos pelo furo existente no interior da caixa postal (ver figura 3).
- Efectuar as ligações ao telecâmara borne extraível.
- Fixar à caixa a placa frontal inserindo-a conforme o ilustrado na figura 4.
- Fixar os 4 parafusos de sustentação da placa à caixa (ver figura 5B).
- Ligar a borne extraível com a placa
- Inserção do cartão portanomes. Retirar o biadesivo que fica num lado do cartão, fixar depois o mesmo cartão à placa transparente portacartão e inserir o conjunto na sede apropriada da placa frontal da caixa de correio (ver Fig. 7).

- \* Nell'ultimo monitor inserire le resistenze di chiusura da 75 Ohm come riportato negli schemi.  
In last monitor insert the 75 Ohm termination resistors as indicated in the wiring diagram.  
Dans le dernier moniteur insérer les résistances de terminaison de 75 Ohm selon les schémas.  
Beim letzten Monitor die 75 Ohm Endverschlusswiderstände wie in Schaltplan gezeigt, einstecken.  
En el último monitor insertar las resistencias de cierre de 75 Ohm como indicado en los esquemas.  
No último monitor inserir as resistências de fecho de 75 Ohm como indica o esquema.
- ▼▼ Posizionare il microinterruttore su senza segreto di conversazione il microinterruttore è posto sul retro del monitor.  
Set the microswitch on the rear of monitor on "senza segreto di conversazione" (without conversation privacy).  
Positionner le microinterruteur, placé derrière le moniteur, sur la position "senza segreto di conversazione" (sans secret de conversation).  
Den Mikroschalter, der sich auf der Rückseite des Monitors befindet, auf Stellung „segreto di conversazione“ (Abhörungssperre) setzen.  
Posicionar el microinterruptor, que se encuentra detrás del monitor, en la posición « senza segreto di conversazione » (sin secreto de conversación).  
Posicionar o microinterruptor, que fica detrás do monitor, na posição "senza segreto di conversazione" (sem segredo de conversação).
- \* \* I monitor dispongono di un microinterruttore sul retro per collegamento "coassiale/senza coassiale", posizionare il microinterruttore su "coassiale".  
Monitors are equipped with a microswitch placed on the rear side of the same monitor for the connection of "co-assiale/senza coassiale" (coaxial/without coaxial); set the microswitch to "coassiale".  
Les moniteurs disposent d'un microinterruteur, placé derrière le même moniteur, pour le raccordement coassiale/senza coassiale (coaxial/sans coaxial); positionner le microinterruteur sur "coassiale".  
Die Monitore verfügen über einen Mikroschalter, der auf der Rückseite des Monitor befindet, für den Anschluss „coassiale/senza coassiale“ (Koaxkabel/ohne Koaxkabel); den Mikroschalter auf „coassiale“ setzen.  
Los monitores disponen de un microinterruptor, que se encuentra detrás del mismo monitor, para la conexión « coassiale/senza coassiale » (coaxial/sin coaxial); posicionar el microinterruptor en "coassiale".  
Os monitores dispõem dum microinterruptor, que fica detrás do mesmo monitor, para a ligação "coassiale/senza coassiale" (coaxial/sem coaxial); posicionar o microinterruptor em "coassiale".
- ▼ In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".  
If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".  
en cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".  
Ist bei der Audioverbindung ein Brummen zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.  
En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".  
No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".

**Settaggio microinterruttore "Doppino/coax" - "Double cable/coax" microswitch setting - Réglage microinterruteur "boucle/coax"**  
**"Schleife/Koaxkabel" Einstellung - Regulación microinterruptor "cable trenzado/coax" - Regulação microinterruptor "cabo trançado/coax"**



Impianto con cavo coassiale - Installation with coaxial cable - Installation avec câble coaxial  
 Installation mit Koaxkabel - Instalación con cable coaxial - Instalação com cabo coaxial



Impianto senza cavo coassiale (doppino) - Installation without coaxial cable (double cable) - Installation sans câble coaxial (boucle)  
 Installation ohne Koaxkabel (Schleife) - Instalación sin cable coaxial (cable trenzado) - Instalação sem cabo coaxial (cabo trançado)

**Sezione conduttori - Conductor section**  
**Sections des conducteurs-Leiterquerschnitt**  
**Secciones conductores-Secção condutores**

| Conductors-Conductores                                                                                                      | Ø fino a 50m-Ø up to 50m<br>Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m<br>Ø hasta 50m - até 50m | Ø fino a 100m-Ø up to 100m<br>Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m<br>Ø hasta 100m - até 100m | Ø fino a 200m-Ø up to 200m<br>Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m<br>Ø hasta 200m - Ø até 200m |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Comune e serratura<br>Common and lock<br>Commun et gâche<br>Gemeinsame und Türöffner<br>Común y cerradura<br>Comun e trinco | 0,5 mm <sup>2</sup>                                                          | 0,75 mm <sup>2</sup>                                                                | 1,5 mm <sup>2</sup>                                                                   |
| Altri-Others-Autres<br>Andere-Otros-Outros                                                                                  | 0,25 mm <sup>2</sup>                                                         | 0,5 mm <sup>2</sup>                                                                 | 1 mm <sup>2</sup>                                                                     |



**SCHEMA COLLEGAMENTO PER IMPIANTO CITOFOONICO "SOUND SYSTEM" CON ALIMENTATORE ART. 931 E TARGA PORTALETTERE IN ACCIAIO INOX 259A.**

**WIRING DIAGRAM FOR "SOUND SYSTEM" INTERPHONE SYSTEM WITH POWER SUPPLY TYPE 931 AND MAIL BOX IN STAINLESS STEEL TYPE 259A.**

**SCHÉMA DE RACCORDEMENT POUR INSTALLATION DE PORTIER AUDIO "SOUND SYSTEM" AVEC ALIMENTATION ART. 931 ET PLAQUE AUX LETTRES EN ACIER INOXYDABLE ART. 259A.**

**SCHALTPLAN FÜR « SOUND SYSTEM » TÜRSPRECHANLAGE MIT NETZGERÄT ART. 931 UND BRIEFKÄSTEN AUS ROSTFREIEM STAHL ART. 259A.**

**ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA INSTALACIÓN DE PORTERO ELÉCTRICO AUDIO „SOUND SYSTEM“ CON ALIMENTADOR ART. 931 Y BUZÓN EN ACERO INOXIDABLE ART. 259A.**

**ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA PORTEIRO ELÉCTRICO AUDIO "SOUND SYSTEM" COM ALIMENTADOR ART. 931 E CAIXA DE CORREIO EM AÇO INOXIDABLE ART. 259A.**

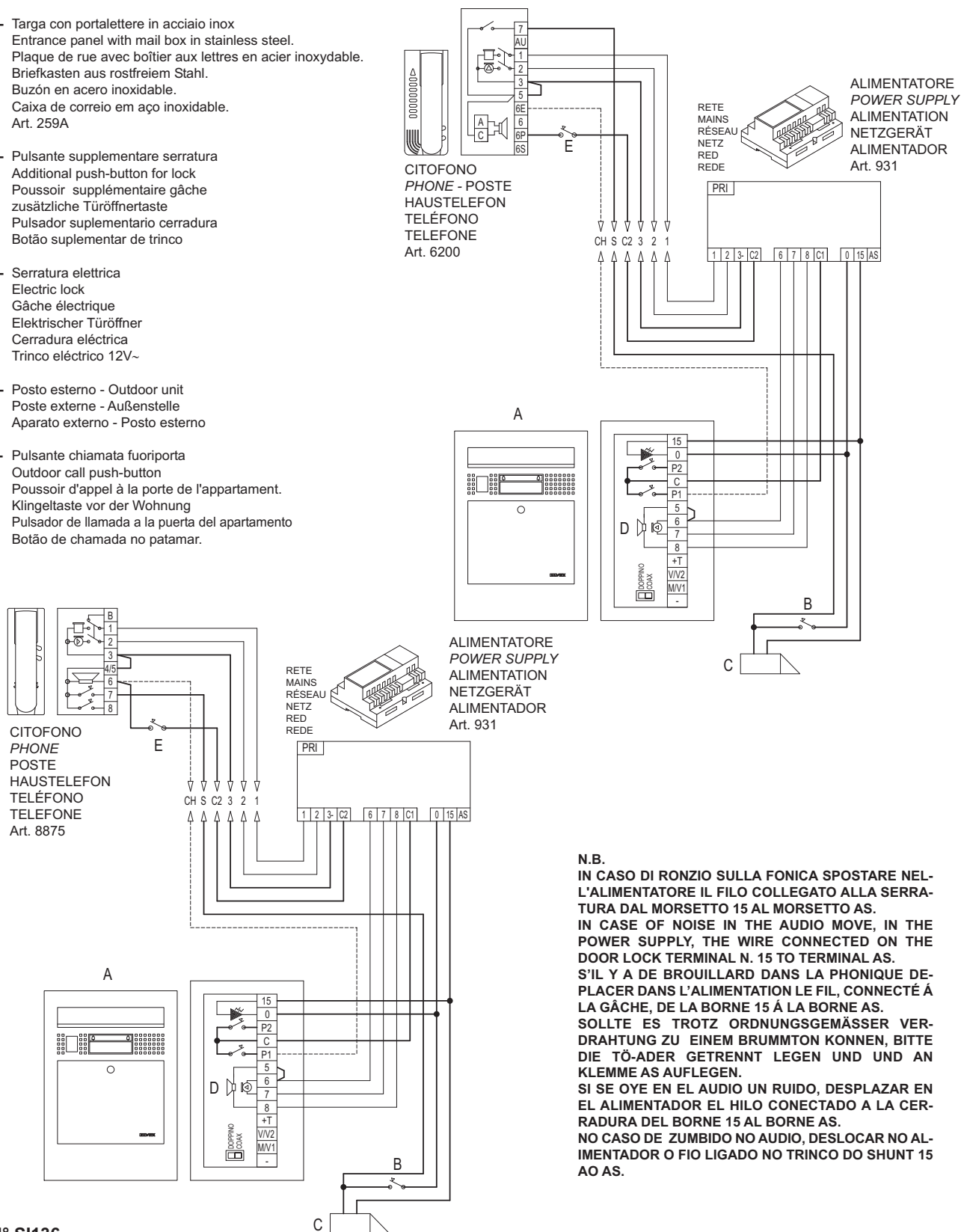
- A-** Targa con portalettere in acciaio inox  
Entrance panel with mail box in stainless steel.  
Plaque de rue avec boîtier aux lettres en acier inoxydable.  
Briefkasten aus rostfreiem Stahl.  
Buzón en acero inoxidable.  
Caixa de correio em aço inoxidável.  
Art. 259A

- B-** Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco

- C-** Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~

- D-** Posto esterno - Outdoor unit  
Poste externe - Außenstelle  
Aparato externo - Posto externo

- E-** Pulsante chiamata fuoriporta  
Outdoor call push-button  
Poussoir d'appel à la porte de l'appartement.  
Klingeltaste vor der Wohnung  
Pulsador de llamada a la puerta del apartamento  
Botão de chamada no patamar.



**N.B.**  
IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NEL-  
L'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRA-  
TURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.  
IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE  
POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE  
DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.  
S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DE-  
PLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À  
LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.  
SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VER-  
DRAHTUNG ZU EINEM BRUMMTON KÖNNEN, BITTE  
DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND AN  
KLEMME AS AUFLEGEN.  
SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN  
EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CER-  
RADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.  
NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO AL-  
IMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15  
AO AS.

**SCHEMA COLLEGAMENTO PER IMPIANTO CITO FONICO SISTEMA "CHIAMATA C.A." CON ALIMENTATORE ART. 831 E TARGA PORTALETTERE IN ACCIAIO INOX 259A.**

**WIRING DIAGRAM FOR "C.A. CALL" AUDIO ENTRANCE PANEL SYSTEM WITH POWER SUPPLY TYPE 831 AND ENTRANCE PANEL WITH MAIL BOX IN STAINLESS STEEL TYPE 259A.**

**SCHÉMAS DE RACCORDEMENT POUR INSTALLATION DE PORTIER ÉLECTRIQUE AUDIO AVEC « APPEL C.A. » ET ALIMENTATION ART. 831 ET PLAQUE DE RUE AVEC BOÎTE AUX LETTRES EN ACIER INOXYDABLE ART. 259A.**

**SCHALTPLAN FÜR «WESCHSELSTROM RUF» AUDIO-TÜRSPRECHANLAGE MIT NETZGERÄT ART. 831 UND BRIEFKASTEN AUS ROSTFREIEM STAHL ART. 259A.**

**ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA INSTALACIÓN DE PORTERO ELÉCTRICO AUDIO CON „LLAMADA C.A.“ CON ALIMENTADOR ART. 831 Y BUZÓN EN ACERO INOXIDABLE ART. 259A.**

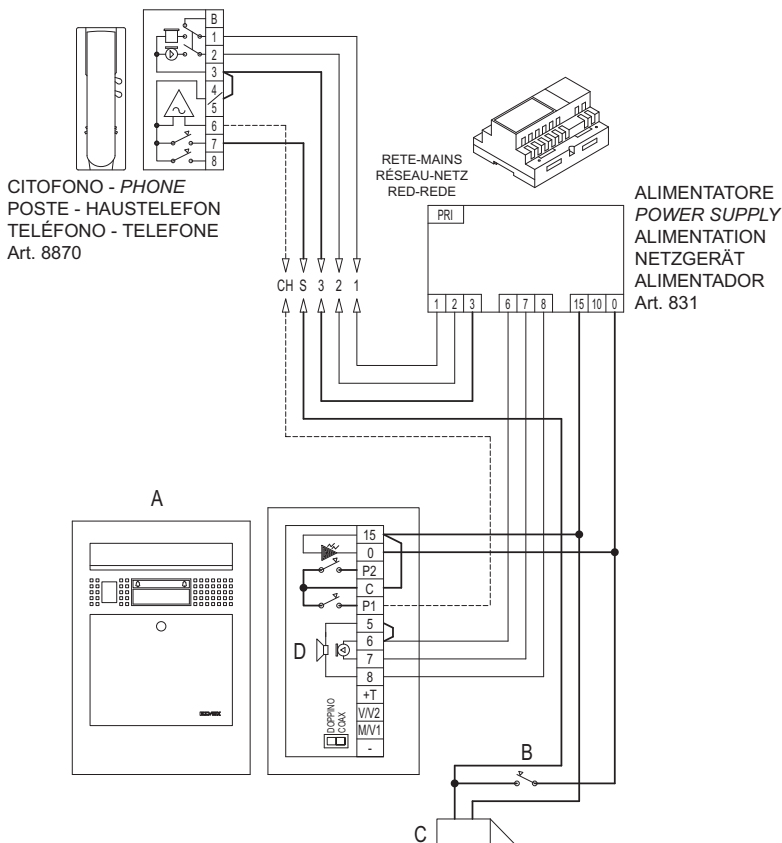
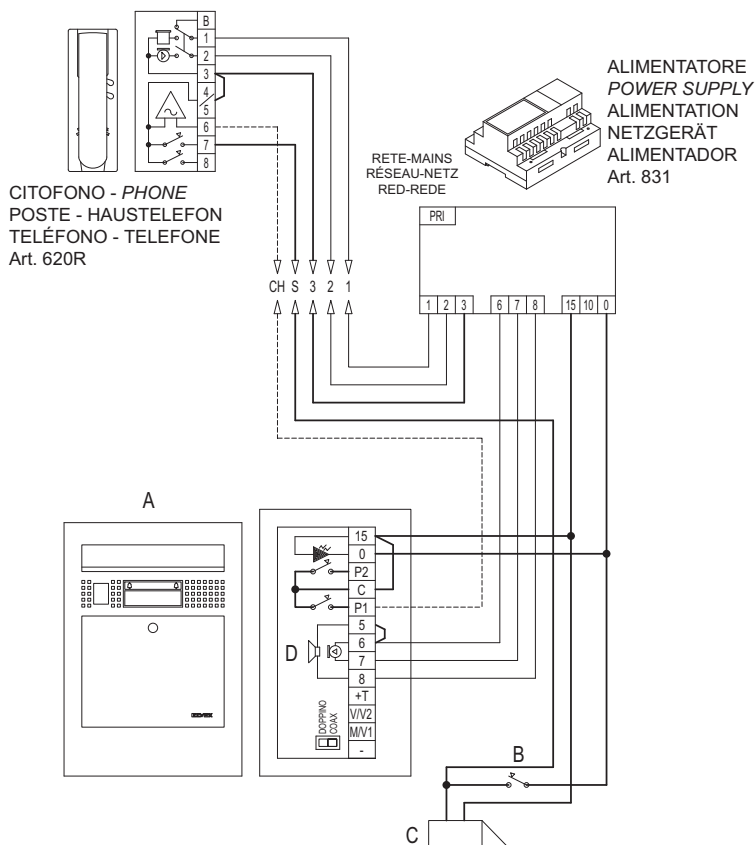
**ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA INSTALAÇÃO DE PORTEIRO ELÉCTRICO AUDIO COM „CHAMADA C.A.“ COM ALIMENTADOR ART. 831 E CAIXA DE CORREIO EM AÇO INOXIDABLE ART. 259A.**

- A- Targa con portalettere in acciaio inox  
Entrance panel with mail box in stainless steel.  
Plaque de rue avec boîtier aux lettres en acier inoxydable.  
Briefkasten aus rostfreiem Stahl.  
Buzón en acero inoxidable.  
Caixa de correio em aço inoxidável.  
Art. 259A

- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco

- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~

- D- Posto esterno - Outdoor unit  
Poste externe - Außenstelle  
Aparato externo - Posto externo



**N.B.**  
**IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NELL'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRATURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.**

**IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.**

**S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DEPLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.**

**SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VERDRAHTUNG ZU EINEM BRUMMTON KONNEN, BITTE DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND AN KLEMME AS AUFLEGEN.**

**SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CERRADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.**

**NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15 AO AS.**

**SCHEMA COLLEGAMENTO PER IMPIANTO VIDEOCITOFONICO "SOUND SYSTEM" CON ALIMENTATORE ART. 6680 E TARGA PORTA-LETTERE IN ACCIAIO INOX VIDEO ART. 259V – 259C.**

**WIRING DIAGRAM FOR "SOUND SYSTEM" VIDEO ENTRANCE PANEL SYSTEM WITH POWER SUPPLY TYPE 6680 AND ENTRANCE PANEL WITH MAIL BOX IN STAINLESS STEEL TYPE 259V – 259C.**

**SCHÉMAS DE RACCORDEMENT POUR INSTALLATION DE PORTIER VIDÉO «SOUND SYSTEM» AVEC ALIMENTATION ART. 6680 ET PLAQUE DE RUE AVEC BOÎTE AUX LETTRES EN ACIER INOXYDABLE ART. 259V – 259C.**

**SCHALTPLAN FÜR «SOUND SYSTEM» VIDEOTÜRSPRECHANLAGE MIT NETZGERÄT ART. 6680 UND BRIEFKASTEN AUS ROSTFREIEM STAHL ART. 259V – 259C.**

**ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA INSTALACIÓN DE VIDEOPORTERO "SOUND SYSTEM" CON ALIMENTADOR ART. 6680 Y BUZÓN EN ACERO INOXIDABLE ART. 259V – 259C.**

**ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA INSTALAÇÃO DE VIDEOPORTEIRO "SOUND SYSTEM" COM ALIMENTADOR ART. 6680 E CAIXA DE CORREIO EM AÇO INOXIDÁVEL ART. 259V – 259C.**

**A-** Targa con portalettere in acciaio inox  
Entrance panel with mail box in stainless steel.  
Plaque de rue avec boîtier aux lettres en acier inoxydable.  
Briefkasten aus rostfreiem Stahl.  
Buzón en acero inoxidable.  
Caixa de correio em aço inoxidável.  
Art. 259V o/or/ou/oder 259C

**B-** Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco

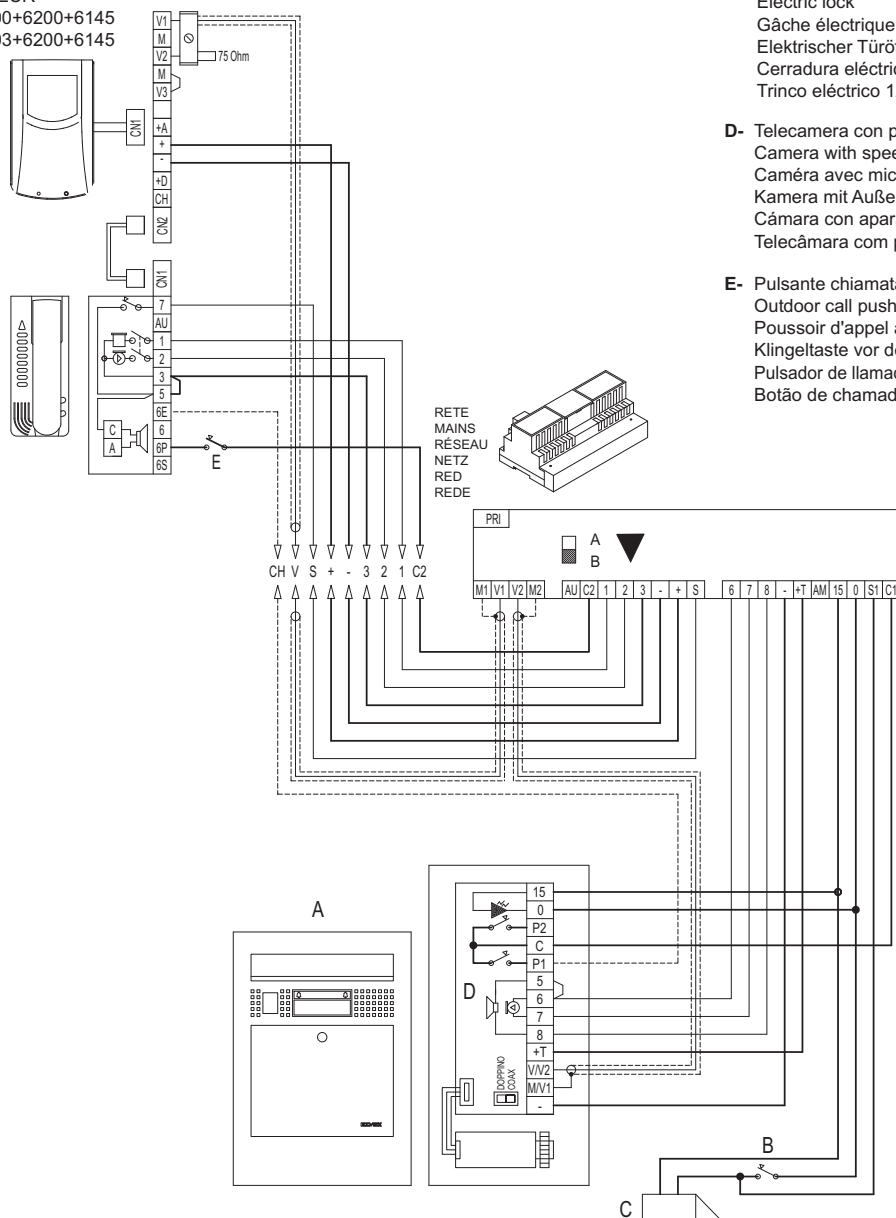
**C-** Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~

**D-** Telecamera con posto esterno  
Camera with speech unit  
Caméra avec micro et haut-parleur  
Kamera mit Außenstelle  
Cámara con aparato externo  
Telecâmara com posto externo

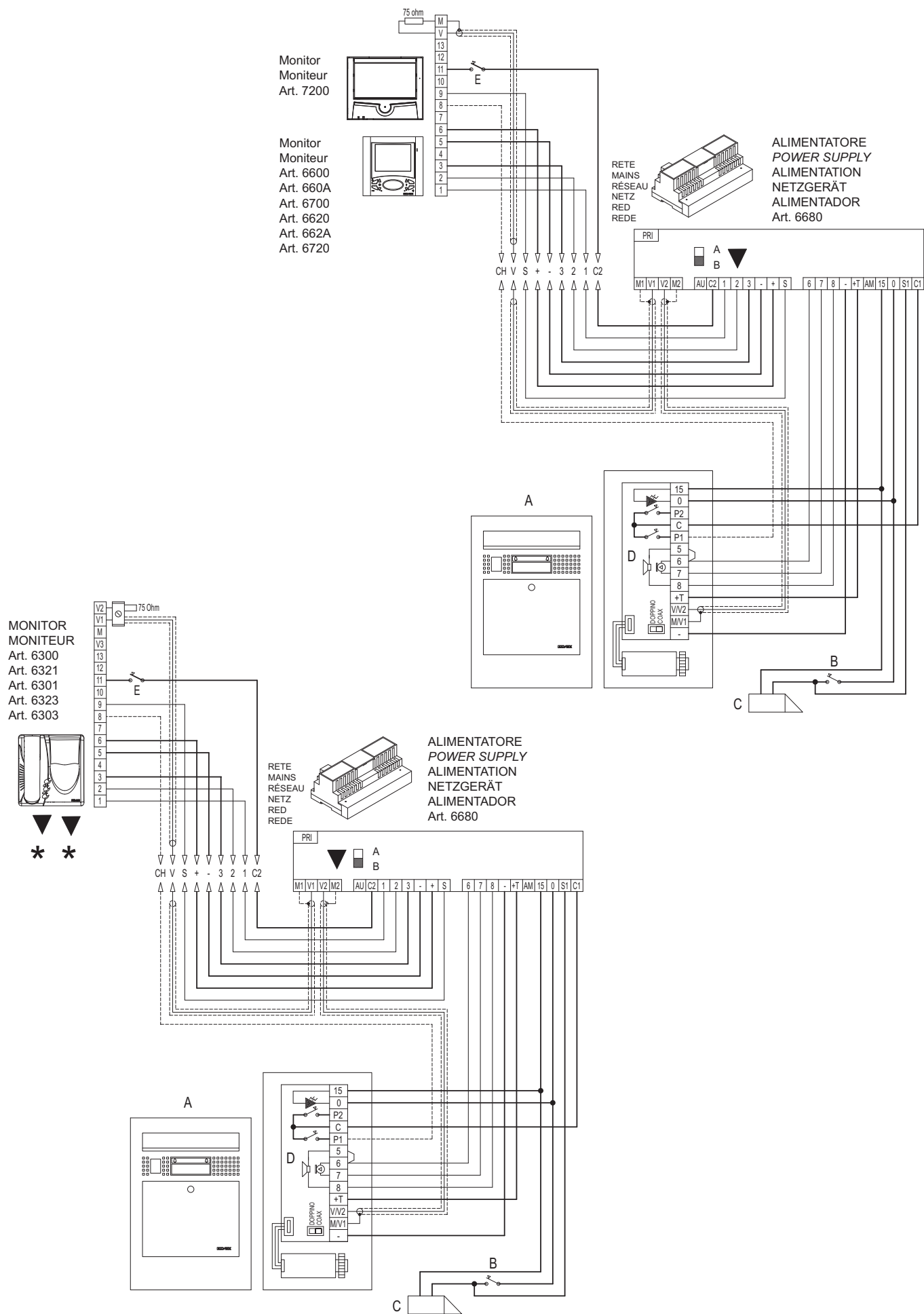
**E-** Pulsante chiamata fuoriporta  
Outdoor call push-button  
Poussoir d'appel à la porte de l'appartement.  
Klingeltaste vor der Wohnung  
Pulsador de llamada a la puerta del apartamento  
Botão de chamada no patamar.

MONITOR  
MONITEUR  
Art. 6000+6200+6145  
Art. 6003+6200+6145

\*  
\* \*



ALIMENTATORE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
NETZGERÄT  
ALIMENTADOR  
Art. 6680



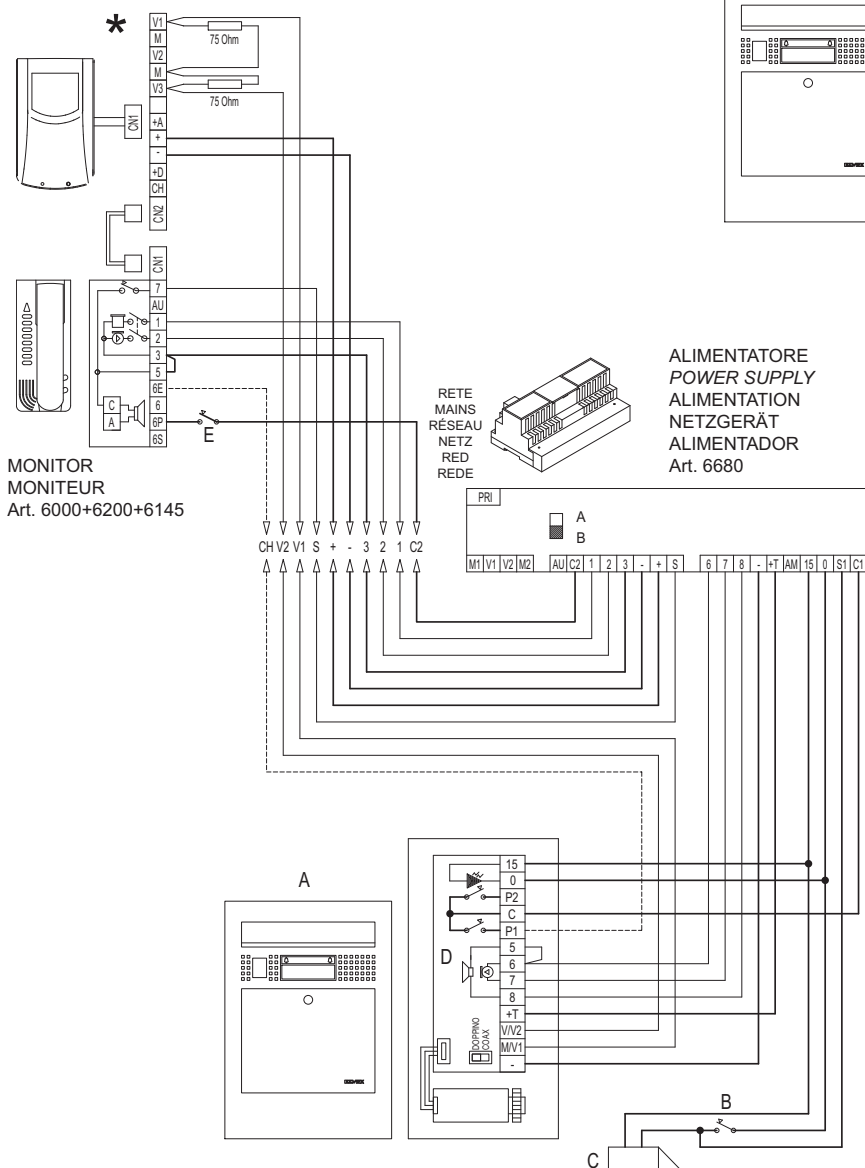
SCHEMA COLLEGAMENTO PER IMPIANTO VIDEOCITOFONICO "SOUND SYSTEM" CON ALIMENTATORE ART. 6680 SENZA CAVO COASSIALE E TARGA PORTALETTERE IN ACCIAIO INOX VIDEO ART. 259V  
WIRING DIAGRAM FOR "SOUND SYSTEM" VIDEO ENTRANCE PANEL SYSTEM WITH POWER SUPPLY TYPE 6680 WITHOUT COAXIAL CABLE AND WITH ENTRANCE PANEL WITH MAIL BOX IN STAINLESS STEEL TYPE 259V.

SCHÉMAS DE RACCORDEMENT POUR INSTALLATION DE PORTIER VIDÉO «SOUND SYSTEM» AVEC ALIMENTATION ART. 6680 SANS CÂBLE COAXIAL ET AVEC PLAQUE DE RUE AVEC BOÎTE AUX LETTRES EN ACIER INOXYDABLE ART. 259V.

SCHALTPLAN FÜR «SOUND SYSTEM» VIDEOTÜRSPRECHANLAGE MIT NETZGERÄT ART. 6680 OHNE KOAXKABEL UND MIT BRIEFKASTEN AUS ROSTFREIEM STAHL ART. 259V.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA INSTALACIÓN DE VIDEOPORTERO "SOUND SYSTEM" CON ALIMENTADOR ART. 6680 SIN CABLE COAXIAL Y CON BUZÓN EN ACERO INOXIDABLE ART. 259V.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA INSTALAÇÃO DE VIDEOPORTEIRO "SOUND SYSTEM" COM ALIMENTADOR ART. 6680 SEM CABO COAXIAL E COM CAIXA DE CORREIO EM AÇO INOXIDABLE ART. 259V.



- A- Targa con portalettere in acciaio inox  
Entrance panel with mail box in stainless steel.  
Plaque de rue avec boîtier aux lettres en acier inoxydable.  
Briefkasten aus rostfreiem Stahl.  
Buzón en acero inoxidable.  
Caixa de correio em aço inoxidável.  
Art. 259V
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementar cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~
- D- Telecamera con posto esterno  
Camera with speech unit  
Caméra avec micro et haut-parleur  
Kamera mit Außenstelle  
Cámara con aparato externo  
Telecâmara com posto externo
- E- Pulsante chiamata fuoriporta  
Outdoor call push-button  
Poussoir d'appel à la porte de l'appartement.  
Klingeltaste vor der Wohnung  
Pulsador de llamada a la puerta del apartamento  
Botão de chamada no patamar.

SCHEMA COLLEGAMENTO PER IMPIANTO VIDEOCITOFONICO "SENZA CAVO COASSIALE" CON ALIMENTATORE ART. 6568 E TARGA PORTALETTERE IN ACCIAIO INOX VIDEO ART. 259V.

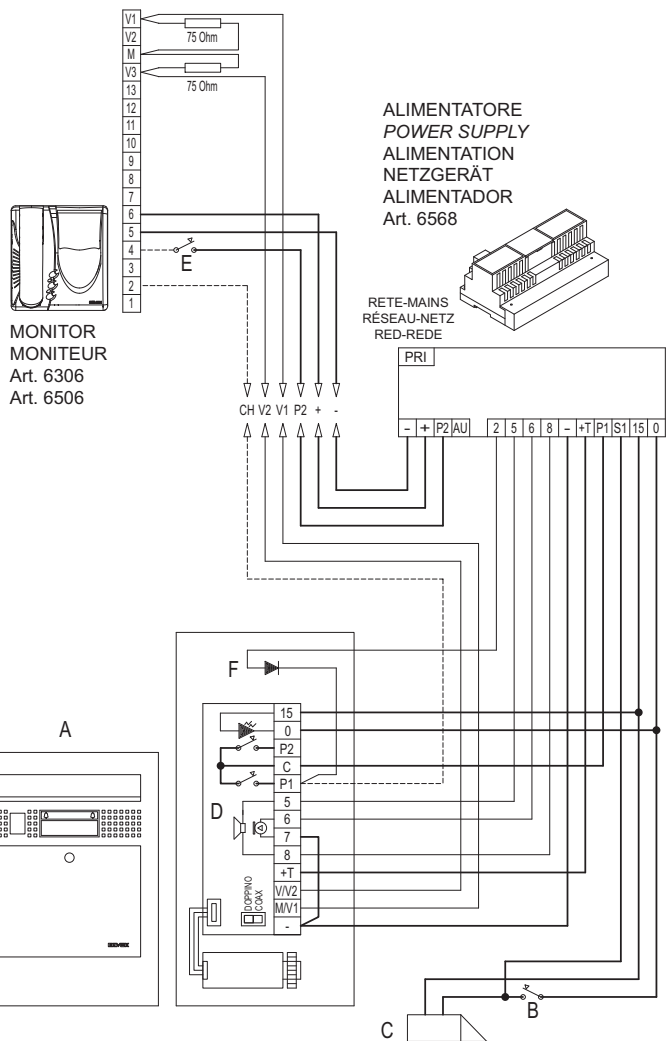
WIRING DIAGRAM FOR VIDEO ENTRANCE PANEL SYSTEM "WITHOUT COAXIAL CABLE" WITH POWER SUPPLY TYPE 6568 AND WITH ENTRANCE PANEL WITH MAIL BOX IN STAINLESS STEEL TYPE 259V.

SCHÉMAS DE RACCORDEMENT POUR INSTALLATION DE PORTIER VIDÉO «SOUND SYSTEM» « SANS CÂBLE COAXIAL » ET AVEC ALIMENTATION ART. 6568 ET AVEC PLAQUE DE RUE AVEC BOÎTE AUX LETTRES EN ACIER INOXYDABLE ART. 259V.

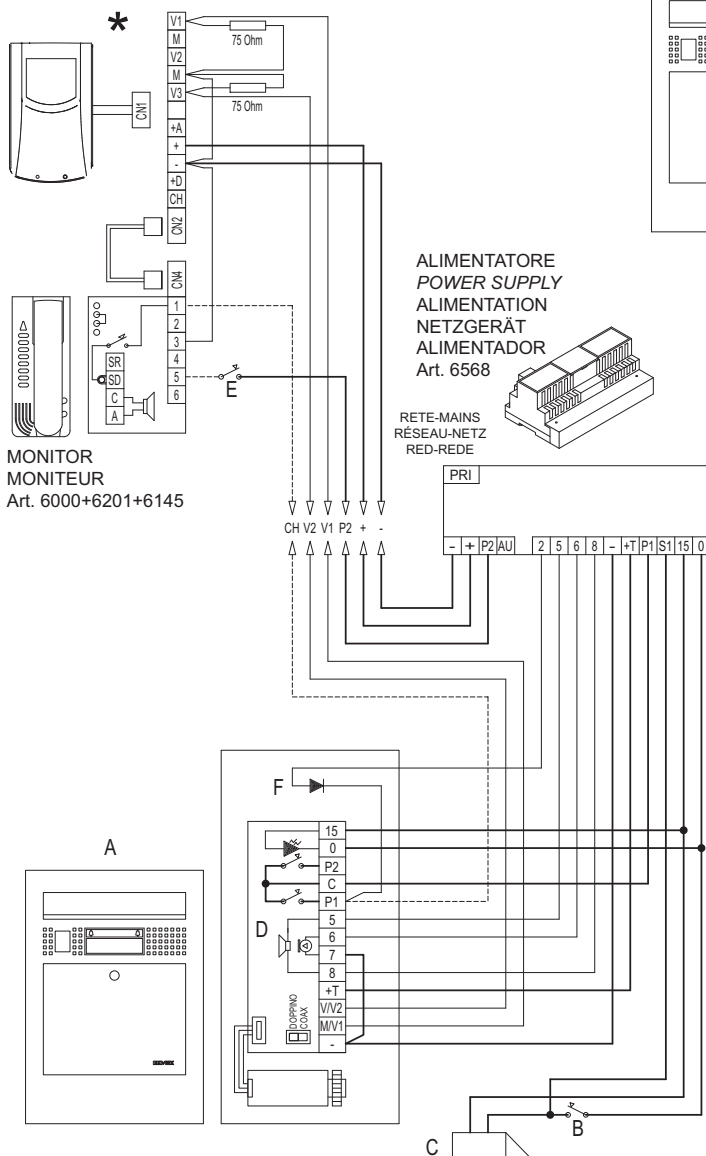
SCHALTPLAN FÜR VIDEOTÜRSPRECHANLAGE „OHNE KOAXKABEL“ MIT NETZGERÄT ART. 6568 UND MIT BRIEFKASTEN AUS ROSTFREIEM STAHL ART. 259V.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA INSTALACIÓN DE VIDEOPORTERO "SIN CABLE COAXIAL" CON ALIMENTADOR ART. 6568 Y BUZÓN EN ACERO INOXIDABLE ART. 259V.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA INSTALAÇÃO DE VIDEO-PORTEIRO "SEM CABO COAXIAL" COM ALIMENTADOR ART. 6568 E CAIXA DE CORREIO EM AÇO INOXIDÁVEL ART. 259V.



- A- Targa con portalettere in acciaio inox  
Entrance panel with mail box in stainless steel.  
Plaque de rue avec boîtier aux lettres en acier inoxydable.  
Briefkasten aus rostfreiem Stahl.  
Buzón en acero inoxidable.  
Caixa de correio em aço inoxidável.  
Art. 259V
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~
- D- Telecamera con posto esterno  
Camera with speech unit  
Caméra avec micro et haut-parleur  
Kamera mit Außenstelle  
Cámara con aparato externo  
Telecâmara com posto externo
- E- Pulsante chiamata fuoriporta  
Outdoor call push-button  
Poussoir d'appel à la porte de l'appartement.  
Klingeltaste vor der Wohnung  
Pulsador de llamada a la puerta del apartamento  
Botão de chamada no patamar.
- F- Diodo/diode art. R027/10



SCHEMA COLLEGAMENTO PER IMPIANTO VIDEOCITOFONICO "CON CHIAMATA IN C.A." CON ALIMENTATORE ART. 6680 E TARGA PORTALETTERE IN ACCIAIO INOX VIDEO ART. 259V - 259C

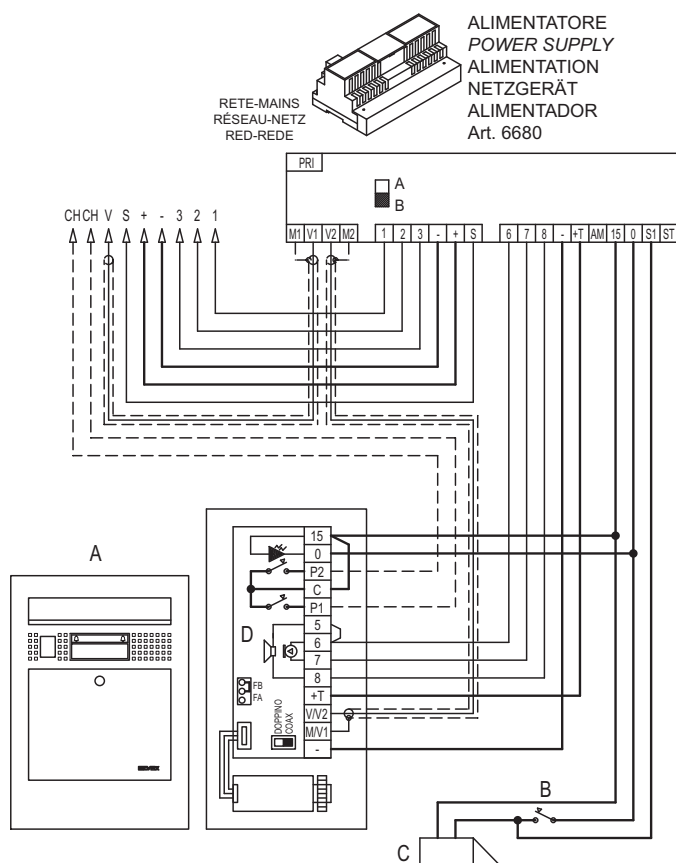
WIRING DIAGRAM FOR "C.A. CALL" VIDEO ENTRANCE PANEL SYSTEM WITH POWER SUPPLY TYPE 6680 AND ENTRANCE PANEL WITH MAIL BOX IN STAINLESS STEEL TYPE 259V - 259C.

SCHÉMAS DE RACCORDEMENT POUR INSTALLATION DE PORTIER VIDÉO AVEC « APPEL C.A. » ET ALIMENTATION ART. 6680 ET PLAQUE DE RUE AVEC BOÎTE AUX LETTRES EN ACIER INOXYDABLE ART. 259V - 259C.

SCHALTPLAN FÜR « WESCHSELSTROM RUF » VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE MIT NETZGERÄT ART. 6680 UND BRIEFKASTEN AUS ROSTFREIEM STAHL ART. 259V - 259C.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA INSTALACIÓN DE VIDEOPORTERO ELÉCTRICO CON „LLAMADA C.A.“, ALIMENTADOR ART. 6680 Y BUZÓN EN ACERO INOXIDABLE ART. 259A Y 259C.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA INSTALAÇÃO DE VIDEOPORTEIRO ELÉCTRICO COM „LLAMADA C.A.“ COM ALIMENTADOR ART. 6680 E CAIXA DE CORREIO EM AÇO INOXIDABLE ART. 259A E 259C.



A- Targa con portalettere in acciaio inox  
Entrance panel with mail box in stainless steel.  
Plaque de rue avec boîtier aux lettres en acier inoxydable.  
Briefkasten aus rostfreiem Stahl.  
Buzón en acero inoxidable.  
Caixa de correio em aço inoxidável.  
Art. 259V o/or/ou/oder 259C

B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco

C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~

D- Telecamera con posto esterno  
Camera with speech unit  
Caméra avec micro et haut-parleur  
Kamera mit Außenstelle  
Câmara com aparato externo  
Telecâmara com posto externo

E- Pulsante chiamata fuoriporta  
Outdoor call push-button  
Poussoir d'appel à la porte de l'appartement.  
Klingeltaste vor der Wohnung  
Pulsador de llamada a la puerta del apartamento  
Botão de chamada no patamar.

## AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia o videocitofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manomettere l'apparecchio. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua. Nessun oggetto pieno di liquido, quali vasi, deve essere posto sull'apparecchio.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato al pavimento/alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

 **Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).**  
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

## Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- This apparatus must only be used for the purpose for which it was expressly designed, e.g. for audio or video door entry systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In the event of faults and/or malfunctions, disconnect from the power supply immediately by means of the switch and do not tamper with the apparatus.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water. No objects filled with liquids, such as vases, should be placed on the apparatus.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to prevent injury, this apparatus must be securely attached to the floor/wall in accordance with the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

 **Directive 2002/96/EC (WEEE)**  
The crossed-out wheellie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

## Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

## CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions fournies dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu, à savoir des dispositifs de portiers audio et vidéo. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, couper l'alimentation par l'interrupteur et ne pas intervenir sur l'appareil.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau. Aucun objet plein de liquide, comme les pots de fleurs, ne doit être posé sur l'appareil.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION :** pour éviter toute blessure, cet appareil doit être fixé au sol/mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

 **Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)**  
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écoproduites contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

## Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

## ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder. Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Das Gerät darf ausschließlich für den Einsatzbereich für den es konstruiert wurde, d.h. für Türsprechanlagen und Videotürsprechanlagen, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Fall von Defekten und/oder Betriebsstörungen des Geräts, die Stromversorgung durch den Sicherungsschalter unterbrechen und keine Eingriffe am Gerät vornehmen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen. Auf das Gerät darf kein mit Wasser gefüllter Gegenstand, wie zum Beispiel eine Vase, gestellt werden.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **ACHTUNG:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät, wie in den Installationsanleitungen beschrieben, sicher an der Wand befestigt werden.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



### Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

### Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE - Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

## CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
- La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el que está diseñado, es decir para sistemas de porteros automáticos o videoporteros.
- Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
- El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de fallo y/o funcionamiento incorrecto del aparato, desconecte la alimentación mediante el interruptor y no lo manipule.
- Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor. No coloque sobre el aparato ningún objeto que contenga líquidos (por ejemplo, una maceta).
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** para evitar daños personales, sujete este aparato al suelo/pared siguiendo las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



### Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

### Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos y electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

## CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi expressamente concebido, ou seja, para sistemas áudio ou vídeo.
- Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligue a alimentação através do interruptor e não adultere o aparelho. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estímulos da pulverização de água. Nenhum objecto cheio de líquido, tais como vasos, deve ser posto sobre o aparelho.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** para evitar lesões, este aparelho deve ser fixado ao pavimento/à parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



### Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e previne os efeitos negativos na natureza e saúde das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de resíduos ou o negócio onde adquiriu o produto.

### Perigos referidos à substâncias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A adequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclo dos materiais dos quais o produto é composto.

## FILIALI ITALIA

### Padova

Via A. Ferrero, 9  
35133 Padova

### Torino

Strada del Drosso, 33/8  
10135 Torino

### Milano

Via Conti Biglia, 2  
20162 Milano

## ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)  
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com  
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

## FILIALI ESTERE

### ELVOX Austria GmbH

Grabenweg 67  
A-6020 Innsbruck

### ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD

Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road  
Xuhui District  
200030 Shanghai, Cina

www.elvox.com

